

# GOLEM BAIONA a las 20 h

**lunes 13 de marzo**

**C.P.A.Z.Y. [Canadá 2005]**

**martes 14 de marzo**

**las llaves de casa [Italia 2004]**

**miércoles 15 de marzo**

**et après... [Marruecos 2000]**

**jueves 16 de marzo**

**amor + odio [Gran Bretaña 2005]**

**viernes 17 de marzo**

**ali zaoua, príncipe de casablanca  
[Marruecos 2000]**

Entradas en taquilla. Precio 4,20 euros

organizan:

**golem**

Instituto Promoción Estudios Sociales  
**IPES**  
EL KARTEA

**Amnistía  
Internacional**

Universidad de  
Deusto      Deusto  
Libertatea  
Instituto de  
Derechos Humanos  
Pedro Arrupe      Pedro Arrupe  
Giza Eskubideen  
Instituta

colaboran:

Gobierno  
de Navarra

Ayuntamiento de  
Pamplona

MINISTERIO  
DE ASUNTOS EXTERIORES  
Y DE COOPERACIÓN

OF. DE P. DE ASUNTOS EXTERIORES  
Y PARA BERRIBARRICA  
OFICINA DE DERECHOS HUMANOS

Fundación  
FELIPE  
RINALDI

ANÁLISIS  
INTEGRACIÓN

CAJA LABORAL

el  
**mundo** y los  
**derechos  
humanos**

myndua eta giza  
eskubideak

13-17 marzo 2006  
2006ko martxoak 13-17

muestra de cine  
**III**  
zinemaldia

lunes 13 de marzo



## estreno **C.R.A.Z.Y.**

de Jean-Marc Vallée  
*Canadá, 2005*

### Palmarés

*Premios al Mejor director, Mejor guión, Mejor dirección artística en el Festival de Cine de Gijón (2005) y Premio del Jurado Joven al Mejor largometraje en el mismo festival. Mejor película canadiense en el Festival de Cine de Toronto (2005).*

El título de la película es el acrónimo de los nombres de los cinco hijos de la familia Beaulieu. **C.R.A.Z.Y.** es el retrato de uno de los hijos, de su familia y de sus amistades entre los años 60 y 80. Zac es un joven que vive su homosexualidad, el conflicto con su padre, que no le acepta, y la búsqueda de su felicidad. Nos cuenta su historia -y en ella el intento de reencontrar desesperadamente a su padre- con rebeldía y sentido del humor, rodeado de sus hermanos, de las motos y de la música rock de Pink Floyd, los Rolling Stones y David Bowie. **C.R.A.Z.Y.** es una fábula llena de fantasía acerca de la belleza y la poesía del alma humana, llena de amor condicionado, vitalidad, represión y liberación.

### Biografía Jean-Marc Vallée

Cineasta de Quebec, Jean-Marc Vallée obtiene varios prestigiosos premios por sus cortometrajes "Stéréotypes", "Les fleurs magiques" y "Les Mots magiques". Realiza su primer largometraje, "Liste noir", en 1995. Su éxito le permite trasladarse a Hollywood, donde dirige varios episodios de series para la televisión. Otras de sus películas son "Los locos" (1997) y "Loser Love" (1999).

### Interviene

*Pedro Carmona, sociólogo, activista de LGTB y miembro de la redacción de la revista Diagonal.*

Un vistazo al mundo revela un panorama conflictivo, violento y lleno de problemas e incógnitas, en el que las violaciones de los derechos humanos están al orden del día. En contrapartida, nunca tantos seres humanos y organismos llevan a cabo tareas de defensa de esos mismos derechos.

El Cine es un magnífico instrumento de ocio y también un recurso artístico que no pocas veces muestra hechos, relaciones, pensamientos y situaciones donde el compromiso con los derechos humanos tiene un protagonismo destacado. Especialmente, aquel cine escrito, dirigido, interpretado y producido por cineastas de países de África, América Latina, Oriente Próximo y Extremo Oriente -sin olvidar otros más cercanos- que proponen contenidos, imágenes y sonidos procedentes de culturas diferentes, con el propósito de establecer un conocimiento mutuo y un diálogo, necesarios en un mundo global.

Por ello, los Cines **GOLEM** y el **AULA de DERECHOS HUMANOS** (formada por IPES/GITE, Amnistía Internacional y el Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe de la Universidad de Deusto), ponen en marcha en Pamplona la **II Muestra de Cine EL MUNDO y LOS DERECHOS HUMANOS**.

En ella proponemos la proyección de películas sensibles a las problemáticas humanas y sociales – muy relacionadas este año con los derechos humanos en la vida cotidiana -, los comentarios de especialistas en cada uno de los temas y un debate posterior.

Es una Muestra que surge con el propósito de convertirse en una cita anual para las personas interesadas en el mundo actual y en la promoción de los Derechos Humanos, para los amantes del cine y para el público en general.

Munduari soako bat eginez gero, liskarrez, bortizkeriaz, arazoz eta zalantzez beteriko eremu handi bat ikusiko dugu. Giza eskubideen urraketa eguneroko ogia da. Hala ere, inoiz baino gehiago dira eskubide horien alde diharduten gizaki eta erakundeak.

Zinema ez da bakarrik aisialdirako tresna bikain bat. Giza eskubideekiko konpromisoa nabarmentzen duten gertaera, harreman, pentsamendu eta egoerak adierazten ditu maiz baliabide artistiko horrek, eskubide guztiekin konpromisoa hartu duten eduki, irudi eta eleak proposatzen dituzten zinemagileek idatzi, zuzendu, antzestu eta ekoitziriko zinematik bereziki. Afrikan, Hego Amerikan, Ekialde Hurbilean eta Ekialde Urrunean sortzen ari diren zinematik -beste herrialde batzuk, gertuago daudenak ahanzi gabe- bestelako kulturak nabarmenarazteko eta elkar ezagutzeko aukerak eman ditzake, beharrezkoak baitira mundu orokortu honetan.

Hori horrela, **GOLEM** zinemek eta **GIZA ESKUBIDEEN IKASGELAK** (IPES-GITEk, Nazioarteko Amnistiak eta Deustuko Unibertsitateko Pedro Arrupe Giza Eskubideen Institutuak osatzen dutenak), **MUNDUA ETA GIZA ESKUBIDEAK** derituz zinemaldiko bigarren saioa abiarazi dute Iruñean.

Gizakien eta gizartearen arazoei loturiko nazioarteko gorabeheren berri ematen duten filmak, aurten bereziki giza eskubideek eguneroko bizitzan duten eragina hizpide izanen dutenak, gai bakoitzean adituak direnen oharrak eta ondorengo solasaldiak bilduko dira zinemaldi honetan.

Gure asmoa gaur egungo munduan interesa duten pertsonen urteroko hitzordua bilakatzea da, zinemazaleen eta orotariko ikusleen artean Giza Eskubideak sustatzearen.

# estreno **LAS LLAVES DE CASA** (Le chiavi di casa)

de Gianni Amelio  
Italia-Francia-Alemania (2004)

## Palmarés

Premio Especial de Sevilla Festival de Cine (2005), Premio Sergio Trassati en la Mostra de Venecia (2004) y Nastro d'Argento al director de la Mejor película italiana (2004)

Paolo, de 15 años, tiene una discapacidad física e intelectual desde su nacimiento y debe viajar a un hospital especial en Berlín para seguir su rehabilitación. Le acompaña su padre Gianni, que le abandonó al conocer su enfermedad. Allí encuentra a Nicole, una mujer que ha dedicado su vida al cuidado de su hija, también discapacitada. Desde entonces el padre intenta superar la culpa de no haberse ocupado de Paolo. Padre e hijo se descubren y aceptan uno al otro, lejos de su casa, y viven una inesperada y frágil felicidad. Lejos del melodrama fácil, Amelio muestra el aprendizaje de los sentimientos más positivos. Sin eludir el dolor, la película está llena de un verdadero optimismo. Cine realista, sincero, emocionante y humano que se acerca a personas a las que la sociedad tacha de desfavorecidas y marginales, pero que en su sencillez tienen una riqueza interior conmovedora, que las convierte en un grito frente a una sociedad egoísta y deshumanizada.



Discapacidad

## Biografía Gianni Amelio

Comenzó en el cine como operador y ayudante de dirección de muchas películas, en su mayoría con Gianni Puccini. Su película policíaca **"La morte al lavoro"** (1978) le valió el premio FIPRESCI del Festival de Locarno y el mismo año rodó **"Effetti speciali"**. La crítica valoró mucho **"Porte aperte"**, a partir de una novela de Leonardo Sciascia, obtuvo la nominación al Oscar por las interpretaciones de dos de sus actores. Los extraordinarios resultados artísticos de **"Niños robados"** (1991), ganadora del Gran Premio Especial del jurado del Festival de Cannes, **"Lamerica"** (1994) y **"Così ridevano"** (1998), León de Oro de la Mostra de Venecia, le han consagrado como un autor de valor absoluto y de alcance internacional.

## Interviene

**Carmen Gorricho**, representante de FEAPS-Navarra (Confederación Española de Organizaciones a favor de las personas con discapacidad intelectual), profesora experta en Inteligencia Emocional y en Discapacidad. Madre de una adolescente con discapacidad intelectual.

# estreno **ET APRÈS...** (Y después...)

de Mohamed Ismail  
Marruecos, 2000

## Palmarés

Grand Prix del Festival de Oujda



Inmigrantes

## Biografía Mohamed Ismail

Nacido en Tetuán (Marruecos) en 1951, Mohamed Ismail estudia Derecho en la Universidad de Rabat en 1970. Cuatro años después se integra en la televisión marroquí, donde produce y realiza numerosos documentales, telefilmes y piezas teatrales televisadas. En 1989 crea MIA Productions, que entre otros filmes coproduce **"Saïd"** de Llorenç Soler. En 1996 dirige el largometraje **"Aoutcham"** y el año pasado acaba de estrenarse su última película **"Ici & Là"**.

Un joven marroquí sin trabajo estable se ve obligado a huir de su país, después de acabar implicado en el tráfico de hachís con unos turistas españoles. Como otros hombres y mujeres, decide atravesar el Estrecho en una patera con la esperanza de un futuro mejor. Finideq... Ceuta... Tetuán... El norte de Marruecos. Una región fronteriza con Europa y con España en el punto de mira, que se percibe a golpe de vista como una tierra prometida, llena de esperanza y que casi se puede tocar con el dedo. Una puerta hacia un futuro mejor, ciertamente lleno de peligro, de desventuras, aunque al menos suscita una esperanza, una esperanza que esta tierra ha dejado de dar a sus hijos.

## Intervienen

**Mohamed Ismail**, director de la película y **Marie Èlène Valpuesta**, codirectora de la Mostra de Cinema Africà de Barcelona

## estreno **AMOR+ OUDIO** (Love+Hate)

de **Dominic Savage**  
*Gran Bretaña/Irlanda, 2005*

### Palmarés

Candidata al Premio Giralddillo Sevilla Festival de Cine (2005)

La emigración, los jóvenes de distintas nacionalidades conviviendo en una misma comunidad, las culturas, las costumbres... son los temas de esta historia de máxima actualidad. Los protagonistas de **"Amor + Oudio"** son dos jóvenes que viven en una ciudad del norte de Inglaterra. Él es de origen británico y ella paquistaní, por lo que ni la familia de la chica ni los amigos del chico ven con buenos ojos sus aventuras. Pero los dos viven en el mismo lugar, tienen las mismas inquietudes y un romance entre ellos parece la cosa más natural si no fuera por la presión social y familiar que les rodea. En la línea del cine social y comprometido de Ken Loach, **"Amor + Oudio"** retrata un entorno cerrado, lleno de prejuicios y poco favorable a historias de amor entre jóvenes de distintos orígenes. Savage lejos de intentar aleccionar o sacar conclusiones se limita a plasmar una situación común que en la actualidad se plantea en la mayor parte de los países europeos. Sus protagonistas viven en Inglaterra pero podrían hacerlo en cualquier otro lugar porque sus pequeños problemas cotidianos tienen carácter de universalidad.

jueves 16 de marzo



### Biografía Dominic Savage

Joven actor en **"Barry London"** de Stanley Kubrick, en 1975, estudia después en al Escuela de Cine de Londres y rueda entre 1985 a 1989 cuatro documentales y "clips", entre otros **"Public Enemy"** y **"The Stereo MCs"**. Dirige varias series televisivas para la BBC2. **"Love+Hate"** es su primer largometraje.

### Interviene

**Kebir Sabar**, analista socio-político, experto en inmigración, Magreb y mundo árabe-musulmán

Convivencia  
entre culturas

## estreno **ALI ZAOUA,** príncipe de Casablanca (Ali zaoua)

de **Nabil Ayouch**  
*Marruecos, 2000*

### Palmarés

*Etalon de Yennenga, ganadora del Festival de Cine Panafricano de Ouagadougou en 2001 (Burkina Faso); Premio del Público a la mejor película en el Festival d' Amiens (2000); Premio del Jurado Ecuménico en Montreal (2000), además de otros galardones en Namur (2000) y Estocolmo (2000).*

Ali y sus amigos son niños de la calle y viven en las ruinas de una casa el puerto de Casablanca. Deciden dejar la banda dirigida por un muchacho mayor que ellos, pero la calle dicta sus propias leyes, la violencia está a la orden del día. En medio de la miseria, los niños sueñan para escapar de la dura realidad. Ali quiere ser marinero para encontrar la "isla de los dos soles", pero se produce una pelea... **"Ali Zaoua"** es un reflejo duro y realista de las condiciones de vida de los niños de la calle y, al mismo tiempo, un retrato rebotante de poesía, de la vida, de los sueños y de los anhelos de esa infancia. Los mismos niños fueron los actores de esta producción rodada en colaboración con la ONG Bayti, cuya finalidad es la recuperación de esta infancia maltratada.

viernes 17 de marzo



### Biografía Nabil Ayouch

Después de cursar estudios de teatro, Ayouch comienza en el cine realizando un buen número de anuncios publicitarios. En 1992 rueda el cortometraje, **"Les Pierres Bleus du désert"**, con Jamel Debbouze, al que siguen **"Herzienne Connexion"** y **"Vendeur de silence"**, todos ellos premiados en varios festivales. En 1997, su primer largometraje, **"Mektoub"** obtiene un éxito histórico de público en Marruecos.

### Interviene

**Bárbara Calderón Gómez Tejedor**, Directora de Cooperación Internacional y Emergencias de UNICEF Comité Español.

Pobreza infantil